

close to you

超親密



戲節
壹

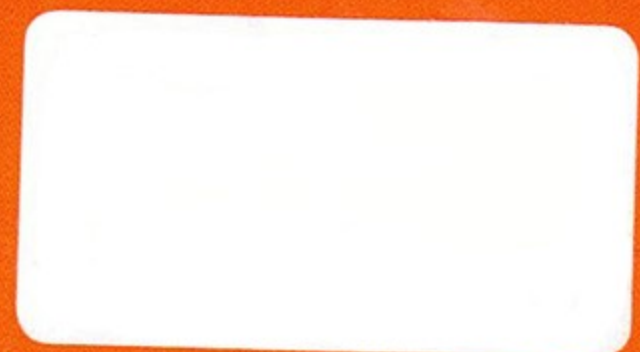
小東區

師大區

永康區

International
Puppet Festival
Taipei 2011

2011.10.21-10.30





在某個日正當中的下午
你仔細看著自己的大拇指
非常非常仔細的觀看
指紋可以幻化成樹木的年輪
你幻想自己成為動物奔跑 成為一個被操控的偶
有時成為溪谷 有時成為雨滴 有時甚至是自身的場景

你既是自己 亦可以是一齣戲劇

於是我把你剪下來
放到我的口袋裡
帶著你去看更多的戲劇

主視覺創作 / Afra (阿發)

我想與你分享生活裡的美好，
但不用正襟危坐，隨意就好
你身邊的物件是我隨手拈來的演員
你看我演戲，也看偶演戲，
我們不認識彼此，但好親密

In some sunny afternoon, you examine your own thumb carefully, very carefully. Fingerprints transform into tree rings; you imagine yourself running wild like an animal, turning into a manipulated puppet, into the valley of a creek, into raindrops, and even into your own world. You are both yourself and a drama. So here, I am cutting you out, putting you in my pocket, and taking you to see more dramas.

Afra, *Central Image Designer*



當代偶戲的另類演現 腳踏城市角落的玩物劇場

來自英國、以色列、美國、台灣的迷你偶戲
一個夜晚·三場二十分鐘小戲
在意想不到的城市角落輪流上演
我們走著瞧

Mini-program festival in three areas: Shih-Da, Yong Kang- Str. & Eastern Area.
Walkinh through the city, enjoy three shows in one night.

W www.closeyoufestival.com

B closeyou2011.blogspot.com

F 搜尋：飛人集社劇團

T (02) 2337-8859

A 台北市中正區中華路二段493號 (圓場O space)






小東區

師大區

永康區

- 
- 04 藝術總監的話 The Challenge of the Artistic Director
 - 06 共同主辦單位—台新銀行文化藝術基金會
 - 08 策展顧問的話 From the Artistic Consultants
 - 12 時間總表 Festival Schedule
 - 14 小東區 Eastern Area
 - 18 《血色月光》When You Point at the Moon
 - 22 《露露》Lu Lu
 - 26 《灰塵》The Memory Dust
 - 30 師大區 Shih-Da Area
 - 34 《斑馬》The Zebra
 - 38 《暮》towards the end
 - 42 《微居使必得任務》The Vege Speed
 - 46 永康區 Yang-Kang Str. Area
 - 50 《豬舍也瘋狂》Piggery Jokery
 - 54 《盡頭》The extremity
 - 58 《基本功》The Finger Movement
 - 62 高感度工作坊成果 Sensational Object Theatre Workshop
 - 66 關於飛人集社 Flying Group Theatre
 - 67 關於台新文教基金會 Taishin Bank Foundation for Arts and Culture
 - 68 製作團隊 Production Team
 - 69 感謝名單 Special Thanks to

偶是關鍵—做好小事 放大親密

「親密」，是最初的概念。在這個距離已經被虛擬掉的現代，能夠「靠近一點」是幸福的。可以近距離看著偶的表演，看著小小短短的創意被精緻實踐，跟著一小群人去尋找未知的空間...，小戲節提供了輕鬆安全的「觀戲冒險」，不只是創意欣賞，還有發現城市角落的驚喜。這是一趟沒有負擔的秋天小旅行。

今年，我們邀請藝術家afra替小戲節創作主視覺，以宣告今年策劃方向。國內節目則是更大膽的尋找不同背景的創作者來玩「偶」，開拓偶的實驗性。國外節目則邀請成熟作品以展現偶戲的魅力，並舉辦大師工作坊介紹偶的可能性。第二屆，我們開始進一步替小戲節塑形，將「藝術節」當成一個作品，加強它的特色，落實飛人對於偶的另類想法。

至於，一個如此迷你的偶戲節，它的價值在哪裡？【台新銀行文化藝術基金會】今年跟飛人一起共同主辦，以行動支持小戲節的精神——「把小事做好，就是一件大事」。而所有參與的工作人員則是以行動同意小戲節的價值觀「手工的價值」。（大家辛苦了！）

撇除以上很嚴肅的策展人角色，我個人是非常enjoy坐在咖啡桌邊看著「茶包偶」跳進一杯熱水表演自殺的劇碼...。這樣理解了嗎？

石佩玉（飛人集社劇團長 / 超親密小戲節策展人）

Puppet's the Thing: Maximizing Intimacy and Making the Small Things Count

Intimacy is the concept that started it all. When distance becomes virtual, the chance to “get closer” becomes precious, as do the chances to witness intricate executions of tiny ideas, and to seek out unknown spaces with likeminded people. Close to You 2011 provides a relaxing theatre adventure, an autumnal journey which allows you to discover both creativity and unexpected nooks of the city.

This year, we asked Afra to create the festival's central image. For local content, we invited artists in different arenas to experiment with puppetry. The international shows feature seasoned works to show off the charisma of puppetry. In its second season, we hope to shape the festival into an artwork, emphasizing its strengths and reaffirming our alternative ideas about puppetry.

The Taishin Bank Foundation of Arts and Culture coproduces this year, doing so to support the spirit of the festival: that to do a small thing well is a big deal. For the staff, our work speaks for our belief in the value of the handmade. (Good work, people!)

Pei-yu Shih

Artistic Director, Flying Group Theatre and Close to You 2011



小東區

師大區

永康區



微光中的溫馨親密

「發現城市美好的角落！」2010年「超親密小戲節」首度出現在秋涼台北，沒有大舞台的規模、大陣仗的媒體宣揚，憑著網路臉書流傳，形式特殊的「小」戲節就此引起藝文圈的高度矚目。由城市遊俠引導探索者/觀眾群，穿梭在台北街道巷弄中，在秋日傍晚，月光與街燈下，每個「非典型」表演場域內，與每段路程之間，盡是興奮與期待。親密空間中的物件或人偶，如被仙女棒點亮，上演著一幕幕引人的精采故事。

向來支持台灣當代藝術創新想法的台新銀行文化藝術基金會，珍視這微光中的溫馨親密感，2011年開始與「飛人集社」合作，期盼「超親密小戲節」能夠年年持續，讓更多人們藉由「城市穿梭」、「親密看小戲」的特殊經驗，凝結為美好的城市記憶；為疏離的城市人際關係開啟微光中的想像與幸福！

「把小事做好，就是一件大事」，歡迎大家一起走在小小的巷弄，看小小的戲！路程中，若看到另一群迎面而來的換場觀眾，不妨敞開笑容大大的打個招呼吧！

鄭雅麗（台新銀行文化藝術基金會 執行長）

Gateway to Imagination and Happiness, in the Twilight

Uncover the fascinating corners of the city! The Taishin Bank Foundation of Arts and Culture has always supported new ideas from the contemporary Taiwanese art world; in this case we were intrigued by the twilight sense of intimacy created by Flying Group Theatre in Close To You 2010, and began working with the group in 2011. It is our hope that Close To You can remain a yearly event which opens up the gateway to imagination and happiness for detached modern city dwellers. We hope that more people will garner wonderful memories about the city through the special experience of both the walking tour and the intimate performances.

"To do a small thing well is a big deal." Let's walk down a tiny alleyway just to see a little show! If you see another group of audience members coming towards you on the way to the next location, it wouldn't hurt to greet them with a knowing smile.

Yali Cheng

Executive Director, Taishin Bank Foundation of Arts and Culture



小東區

師大區

永康區



挑戰平凡中的不凡

對觀眾來說，第一屆超親密小戲節或許是一年前的回憶；然而，從去年小戲節一落幕，幕後這批創作團隊便馬不停蹄地為這個創意藝術節，奔波至今。他們來回奔忙，不僅要為這種創意展演開闢新的空間（戰場），還要像策劃精緻旅遊一般，為觀眾安排一趟貼心的城市之旅。而這趟城市之旅，不僅能讓觀眾過足一次看三齣小戲的戲癮，還要協助我們最平凡無奇的生活角落，再次挖掘出不凡的細節和發現。


而這樣的看戲過程，完全不同於日復一日、夜復一夜地在規格工整的鏡框場地裡鼓掌叫好；比起坐在黑暗的觀眾席裡被娛樂或操弄情緒，能跟創作者近距離面對面，甚至彼此分享呼吸、情緒和心情，不是更刺激？！換句話說，「超親密」其實意味著「超級挑戰」；這種表演挑戰了一般看戲的慣例和安全性，也讓創作者挑戰沒有傳統敘事包裝下，如何用自身情感、身體和簡單物件，來與這個空間「肉搏」。

我想，總有一天，我也會來挑戰這種「肉搏」表演！

傅裕惠（劇場導演、策劃與劇評人，現任台大、北藝大與台藝大三校戲劇系兼任講師）

 Challenge of the Unusual in the Usual

For the audience, 2010's festival may be a distant memory; for the team, as soon as it ended, the rush began again for the next one. They worked hard to not only discover new battlegrounds for the creative projects, but also plan the itinerary to an urban journey. This journey not only aims to satisfy the audience's theatergoing appetite by offering 3 shows apiece, but hopes to dig out extraordinary details from the prosaic corners of life.



In this way, our process of theatergoing deviates from experiences in a standard-issue proscenium stage. Compared with sitting in a darkened room and being passively entertained, isn't it so much better to come face to face with artists so close by, you can share breaths, thoughts and emotions? In other words, Close to You presents a challenge: it calls to question the safety of theatrical conventions, allowing the artists to engage their own emotions, bodies and objects in a close combat with the space.

One of these days I would love to try this close combat.

Yu-hui Fu

*Theatre director, producer and critic; Adjunct Lecturer at National Taiwan University,
Taipei National University of the Arts and National Taiwan University of Arts*



小東區

師大區

永康區



Make it Personal

這一年不知為什麼，突然接受了很多訪問，最常碰被問到的就是「我的創作靈感是什麼？」我總是說：「It has to be personal（必須和自己有關）。」我想只要一件事能讓你有深刻的感受，在你詮釋表達這件事時，自然而然的就可以讓別人跟你有連結。

小戲節是一個非常personal的藝術節，從佩玉在累積十幾年看偶戲節、夢偶戲節、到舉辦這個偶戲節，一步一腳印走來都是很personal。共同策劃執行小戲節的團隊，無數腦力激盪的日夜，臉書上24小時待命的認真，以及來參與小戲節的藝術家們，跳出平常創作的習慣領域，掏心掏肺的挑戰自己的另類思考，不是personal是什麼？

小戲節的【近距離小眾劇場】讓觀眾可以感受表演者的呼吸，【行走劇場】的設計讓大家在巷道間穿梭時，一起換氣，一起注意身邊的環境，也就是希望給觀眾一個難忘的personal經驗。

我說過很多次了，但是還是讓我再說一次：「Let's make it "personal"！」

always

Spica

（鄭淑芸，台灣／紐約偶戲藝術家）

Make it Personal

Out of blue, this year I had several interviews with bloggers and thesis writers and a TV host. The most frequent question I got is “What is the inspiration of your work?” I always say “It has to be personal.” I think as long as you have a deep and personal feeling about a certain subject, naturally the audience will connect to your work when you use your art to translate the subject.

The “Close to You” Puppet Festival is a very “personal” festival.

The artistic director Jade has been accumulating her personal experience of observing and participating in festivals around the world for more than ten years which has become the foundation for this festival.

Everyone in the festival team works day and night to brainstorm ideas and set up the structure for the festival. Also all the participated artists get out of their comfort zone and challenge themselves to create new works just for the festival. This is what makes the festival “personal.”

The design of the intimate performing space brings the audience closer to the performers so they can feel the breath of the show. The walking tour provides the audience a chance to have a chat together in-between the shows and admire the environment around those performing spaces. This is what gives the audience a “personal” experience.

I have said it many times, but let me say it again “Let’s make it personal!”





小東區

師大區

永康區



時間總表
Festival Schedule

Oct.	21 fri.	22 sat.	23 sun.		26 wed.	27 thu.	28 fri.	29 sat.	30 sun.
小東區	19:30	14:30 19:30	14:30 19:30						
師大區					19:30	19:30	19:30	14:30 19:30	
永康區							19:30	14:30 19:30	14:30 19:30





小東區

師大區

永康區

10.21 fri. 19:30

10.22 sat. 14:30 / 19:30

10.23 sun. 14:30 / 19:30

《血色月光》

When You
Point at the Moon

美國



P.18

《露露》

Lu Lu

台灣



P.22

《灰塵》

The Memory Dust

台灣



P.26

10.26 wed. 19:30

10.27 thu. 19:30

10.28 fri. 19:30

10.29 sat. 14:30 / 19:30

師大區

《斑馬》

The Zebra

以色列

P.34



《暮》

Towards the End

台灣



P.38

《微居使必得任務》

The Vege Speed

台灣



P.42

10.28 fri. 19:30

10.29 sat. 14:30 / 19:30

10.30 sun. 14:30 / 19:30

永康區

《豬舍也瘋狂》

Piggery Jokery

英國

P.50



《盡頭》

The Extermity

台灣



P.54

《基本功》

The Finger Movement

台灣



P.58



小東區

小東區
Eastern Area

Note Here

走進熱鬧的百貨公司、林立的商業大樓，來到敦化、仁愛、信義路一帶，正身處文教氣息濃厚的小東區。除了路樹的綠意之外，這兒的街景也許和台北市給人的感覺沒什麼不同，但仔細探究巷弄之間，其實藏著不一樣的面貌與活力：四維路上座落著別具特色的咖啡店，東豐街逐漸成為各家藝廊的新基地.....。在小東區，可以悄悄繞過喧嘩，發現小角落的新生活。

Moving beyond crowded department stores and commercial buildings, we arrive at the area around the Dunhua, Renai and Xinyi roads, in culture-saturated Eastern Area. Aside from the abundance of foliage, the streets look no different than other parts of Taipei; but if you look closely, you can see a different energy. There are unique cafés on Shiwei Road; Tungfong Street is an emergent artistic hub. Here you can bypass the hustling city and find new life around the corner.



小東區

師大區

永康區





小東區演出地圖 Venues in Eastern Area

大安高工



捷運大安市
MRT Daan Station

復興南路一段



東豐街 Dongfeng St.

仁愛路四段

大安路一段

國教館圓環

四維路52巷 Ln. 52, Siwei Rd



四維路76巷

敦化南路一段

信義路四段

A 磊心托兒所 **Keystone Montessori Preschool**

台北市四維路52巷5號

No.5, Ln. 52, Siwei Rd., Da-an Dist., Taipei City

(02) 2701-4947

B WaWa U2寶寶屋 **WaWa U2**

台北市四維路66巷8號1樓

1F, No. 8, Ln. 66, Siwei Rd., Da-an Dist., Taipei City

(02) 2707-4071

C 財團法人成長文教基金會 **Healthy Growth Foundation**

台北市東豐街1號2樓

2F, No. 1, Dongfeng St., Da-an Dist., Taipei City

(02) 2700-0657

台新文化藝術基金會 **Taishin Bank Foundation for Arts and Culture**

台北市仁愛路四段118號15樓

15F., No.118, Sec. 4, Renai Rd., Da-an Dist., Taipei City

(02) 37076955



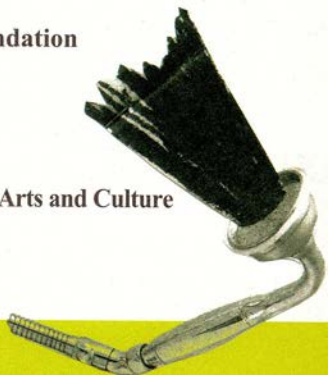
台新金控大樓



小東區

師大區

永康區



起親密



戲
台
P

International
Puppet Festival
Taipei 2011

《血色月光—當你指著月亮》 When You Point at the Moon

月夜月美麗的犯罪狂想曲

美國
U.S.A.

凱爾·洛文
Kyle Loven

偶 + 表演 + 聲音效果
puppet, a live actor,
and recorded sound

英語
English





小東區

師大區

永康區

內容 The Program

古老的月亮神話警告孩子：「不要手指著月亮，不然你的耳朵會被割掉！」當美國的凱爾遇上驚悚又迷人的台灣傳說，幻化成一個關於年輕男孩、月亮和手指的超現實故事。結合偶、投影、錄音和現場表演，劇場、視覺藝術和舞蹈的結合碰撞，火花四色的跨國狂想。

Inspired by Eastern moon myths, When You Point at the Moon follows a young boy, the moon, and the fateful gesture that brings them together. This image-driven work combines a puppet, a live actor, and recorded sound.

地
Venue

磊心托兒所 Keystone Montessori Preschool

時
Time

10.21 fri 19:30

10.22 sat 14:30 / 19:30

10.23 sun 14:30 / 19:30



創作者介紹 About the Artists

凱爾·洛文 Kyle Loven kyleloven@gmail.com <http://www.kyleloven.com>

凱爾·洛文目前主要以西雅圖為創作基地，以畫面導向的作品結合偶戲、投影、物件，及其他藝術形式，並同時使用演員。除了原創發想之外，凱爾也廣泛地與麥可桑莫、蘇珊海斯的開演圖劇團合作。原創作品曾於紐約、明尼亞波里斯、西雅圖各地演出。凱爾目前為吉姆韓森基金會2009資助計畫的資助對象。

Kyle is currently a Seattle-based artist. His image-driven work combines puppetry, projections, objects, and other art forms with performers. In addition to his original creations, Kyle has worked most extensively with Michael Sommers and Susan Haas' Open Eye Figure Theatre. His Original work has been seen in New York, Minneapolis, and Seattle. Kyle is the recipient of a 2009 grant from the Jim Henson Foundation.



● 場地 Venue

磊心托兒所 Keystone Montessori Preschool

A 台北市四維路52巷5號 No.5, Ln. 52, Siwei Rd., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 2701-4947

如果您有機會來到磊心蒙特梭利托兒所，您將會看到，有的小朋友在擦桌子，有的小朋友細心的在照顧植物.....每個小朋友都忙碌卻又自在地工作著。您也看得到老師們充分尊重每個小朋友個別化的差異，細心地引導與觀察——這是充滿專業、愛與和平的磊心，一個堅持理念與教育良知的地方，完整建構孩子的品格教育。

If you visit Keystone Montessori Preschool, you will see children playing, working and enjoying their time with freedom, joy and a sense of purpose. You may also see children reflecting upon mistakes seriously but guiltlessly, or children resolving their own fights not through punishment or adult interference, but with logical exploration.

You may even see the teachers honoring everyone's individuality and guiding each with care. Such is Keystone's insistence for professionalism, love and peace. We believe that character education is the foundation to building a successful future.



小東區

師大區

永康區

起見山 戲 即
International
Puppet Festival
Taipei 2011

《露露》 Lu Lu

夢幻美少女精神分析秀

台灣
Taiwan

梅若穎 + 黃小貓
May Mei & Kitten Huang

偶 + 相聲
actors and puppets

中文
Chinese

● 內容 The Program

露露殺了我爸爸

露露殺了我媽媽

露露殺了我

露露殺了我全家

這究竟是我的噩夢

還是露露的噩夢？

Every little girl has a beloved doll, who dines, sleeps, and even shares nightmares with her. LuLu will be performed with actors and puppets.



小東區

師大區

永康區

地
Venue

WaWa U2 寶寶屋 WaWa U2

時
Time

10.21 **fri** 19:30

10.22 **sat** 14:30 / 19:30

10.23 **sun** 14:30 / 19:30





創作者介紹 About the Artists

梅若穎 **MAY MEI** mmeeii729@gmail.com

國立台北藝術大學劇場藝術研究所畢業，主修表演。舞台演出作品有：《暗戀桃花源》、《交界》、《麥可傑克森Back to the 80's》、《借問艾教授》、《跳舞吧胖女孩》等等。目前為劇場專業演員、國立台灣藝術大學講師。

MAY MEI graduated from the Graduate Institute of Theatre Performance and Playwriting at Taipei National University of the Arts with a degree in acting. She is a professional theatre actor and serves as adjunct faculty at National Taiwan University of Arts.

黃小貓 **KITTEN HUANG** kittenhuangshout@yahoo.com.tw

國立台灣藝術學院戲劇系畢，現為劇場及文字工作者。曾參與《寶島一村》、《小華小明在偷看》等等演出。舞台劇本演出作品包括《天亮了》、《借問艾教授》、《今天早上我們回家》等。曾獲皇冠大眾文學獎，並著有出版小說《包子與大寶的愛情故事》等等。

KITTEN HUANG graduated from the Department of Applied Drama and Theater at National Taiwan University of Arts. She is a writer and theatre artist. The recipient of a Crown Popular Literature Award, she is also the published author of The Love Story of Bao-ze and Da-bow.

場地 Venue

WaWa U2 寶寶屋 WaWa U2

A 台北市四維路66巷8號1樓1F, No. 8, Ln. 66, Siwei Rd., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 2707-4071 W wawau2.com BH tue.-sat. 10:00-20:00 / sun. 10:00-17:00

許多朋友自從家中有了小朋友之後，與三五好友帶著孩子悠閒的聚餐，已成了奢侈，而位於台北市四維路的WaWa U2 寶寶屋親子餐廳，讓所有來到這裡的大朋友及小朋友都各得其所。老闆娘Claire 希望能夠讓孩子們吃得健康，使用許多天然食材，烹調出健康又美味的餐點，這就是WaWa U2的餐點特色。而親子DIY活動，如親子一同製作麵包、披薩或是襪子娃娃等親子手工藝，更為這個空間創造出親子的歡笑與共同的回憶。

WaWaU2 is a restaurant which strives to satisfy the needs of both adults and children; we hope that the whole family can come to us and have a great time.

The owner, Claire, hopes to offer healthy food for the children and to make sure that children can learn to appreciate the taste of all-natural ingredients from an early age. WaWaU2 also hosts parent-children DIY events such as bread-making classes and handicraft sessions, in order to offer a space in which the whole family can create fond memories.



WaWa U2

點飲料贈送手工餅乾

持 超親密小戲節演出票券
至 WaWa U2 消費
每張可享折扣一次

2011.10.01-11.30止
優惠期間

Show us your ticket to any show at Close to You 2011 to get a free order of homemade cookies with a beverage order.

Offer ends November 30th, 2011.



小東區

師大區

永康區

起見家

International
Puppet Festival
Taipei 2011



EP
塵

《灰塵》 The Memory Dust

讓時光流轉的噪音詩

台灣

Taiwan

柯德峰 + 羅皓名

smmk & v

光影 + 噪音

puppets and recorded noises

中文

Chinese

● 內容 The Program

記憶猶如灰塵。

灰塵漂浮在空氣中，隨著機遇相聚，慢慢堆積，緩緩成形。

灰塵貼覆一切縫隙與角落，一層層覆蓋，直到成為腳下厚而堅實、可以承載重量的土。

多年前不經意碰見的一間小廟，激起幻想似灰塵般的揚起而又消失；

多年後，這不知去處的記憶又再次回來，夾帶混合著其他的.....

Memories are like dust, floating in the air, running into each other and gathering together by chance. Dust covers all small cracks and corners, layers by layers until becoming the thick, strong earth under our feet that bears great weight. The Memory Dust will be performed with puppets and recorded noises.



小東區

麟大區

永康區

地
Venue

財團法人成長文教基金會 Healthy Growth Foundation

時
Time

10.21 (fri) 19:30

10.22 (sat) 14:30 / 19:30

10.23 (sun) 14:30 / 19:30





創作者介紹 About the Artists

柯德峰 **DER-FONG KE** smmskd@hotmail.com

1967年生，台灣師範大學美術創作碩士畢業。行為藝術經歷：《愛的練習曲—車震》（新北市藝術節，2010.台北石碇）、《漢字療癒》（TIPAF計畫展演，2010.319台北牯嶺街）等等。舞台美術經歷：《我親愛的大革命小姐》（2009）等等。

DER-FONG KE was born in 1967 and holds a Master's degree in studio art from National Taiwan Normal University. His work in action art includes Etude of Love: Amomaxia (Xinbei City Art Festival, 2010) and Han Healing (TIPAF, 2010). His scenography work includes Come to Daddy (2009).

羅皓名/音樂 **HAU-MING LO** (Music)

現就讀世新大學社會發展研究所。2005年籌組「Goodbye! Nao 再見奈央」樂隊，以即興實驗噪音為基調，進行同行為藝術、裝置、影像等媒介的跨域結合行動。2007年起，參與《狂人日誌》等等戲劇演出配樂。目前持續以聲響為主軸，進行各種元素的創作與接合。

HAU-MING LO (Music) is a student at the Graduate Institute for Social Transformation Studies at Shih Hsin University. In 2005, he formed the band "Goodbye!Nao". In 2007, he began working in sound design in theatrical works such as Diary of a Madman. He persists to work with sound while adding and combining other different elements.

場地 Venue

財團法人成長文教基金會 Healthy Growth Foundation

A 台北市東豐街1號2樓 2F, No. 1, Dongfeng St., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 2700-0657 W www.healthygrow.org BH mon. -fri. 10:00-18:00

自1983年，鄭淑敏女士邀集了十位關心幼兒教育的好朋友，創辦了成長兒童學園，持續「幼兒教育是一切教育之根本」的信念，1997年登記成立「財團法人成長文教基金會」，承接原捐贈至豐泰文教基金會的成長兒童學園、鞋子兒童實驗劇團與成長幼教季刊。財團法人成長文教基金會不但致力於孩子們的成長工作，更關心父母們的成長園地；同時為一群有志於幼兒教育與文化工作的年輕朋友，提供一個共同發展的家。

In 1983, Healthy Growth Foundation was created with the core belief that preschool education is the foundation of all educational opportunities. In 1987, the organization founded a children's theatre company in order to promote more refined and professional theatre, arts and cultural education. Since then, the foundation has persisted in its goal to both to care for children's education and growth, and to help the parents grow with their children. Also, the foundation offers a platform where a younger generation of educators with interest in preschool education can seek collective and dual development.



小東區

師大區

永康區

憑票加入
成長50+(Plus)家族
可享會費8折優惠

持 超親密小戲節演出票券
至財團法人成長文教基金會消費
每張可享折扣一次

2011.10.01-11.30止
優惠期間

財團法人成長文教基金會
HEALTHY GROWTH FOUNDATION

Join the 50+(Plus) group at Healthy Growth Foundation with a 20% off discount by showing us your ticket to any show at Close to You 2010.

Offer ends November 30th, 2011.



師大區

師大區
Shih-Da Area

Note Here

● 從米倉出發，四周的菜販們與師大夜市的熱鬧迥然不同：原來咖啡也可以混搭市場呢！繼續往前走，到泰順街60巷，許多小店彷彿不約而同地，在小路上陪著喜愛咖啡的人待到深夜。窩在充滿人文氣息的空間裡，感受沙發旁的溫暖燈光，或者斜斜的陽光會灑在書頁上，音樂和奶泡一起緩緩消失……偶爾出現在店裡的表演或展覽，更是將城市的可愛濃縮於此，讓人不忍離開。

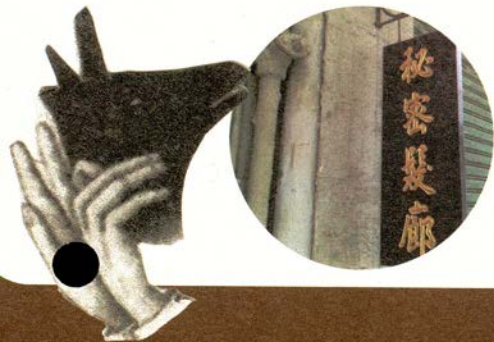
The vegetable sellers outside of Café Mezone create a very different atmosphere from the hustle and bustle of the Shida Night Market; who knew cafés could go so well with marketplaces? Go on to Taishun Street, and you can see tiny cafés keeping caffeine addicts company well into the night. Nestled inside the culture-suffused spaces, you can feel the warmth of the lamp or the slanted sunshine. The occasional performances or exhibitions inject a concentrated dose of the city's charm into your blood.



小東區

師大區

永康區



師大區演出地圖 Venues in Shih-Da Area

捷運古亭站
MRT Guting Station



羅斯福路二段 Sec. 2, Roosevelt Rd.

和平東路一段

師大路

龍泉街 Longquan St.

台灣
師範
大學

浦城街 Ln. 4, Pucheng St.

雲和街

F

D



小東區

師大區

永康區

D 秘密髮廊 The Secret Hair Salon

台北市浦城街4巷30號

No. 30, Ln. 4, Pucheng St., Da-an Dist., Taipei City

(02) 8369-1012

E 米倉咖啡 Café Mezone

台北市龍泉街83號1樓

1F, No. 83, Longquan St., Da-an Dist., Taipei City

(02) 2365-2119

F 秦大琳私房菜 Darling Café

台北市羅斯福路2段113號2樓

2F, No. 113, Sec. 2, Roosevelt Rd., Zhong-zheng Dist., Taipei City

(02) 2363-5811

捷運台電大樓站

MRT Taipower Building

Station



《斑馬》 The Zebra

下午茶風味桌上動物園

以色列
Israel

梅朵·瑞茲 + 安娜·露絲
Meital Raz & Anael Ruth

物件 + 手指偶 + 現場音樂
objects, puppets and fingers, with live music

無語言
Without Words

超親密



國際
 puppet
 festival

International
Puppet Festival
Taipei 2011

內容 The Program

一張小桌。十隻手指。一個媽媽和她的小孩。故事中有二隻一見鍾情的斑馬、一隻第一次有小寶寶的粉紅鳥，還有一個找尋母親的小孩。使用物件、偶和手指的迷你桌上劇場，搭配現場浪漫旋律，將連鎖意外串成一場荒謬又逼真的人生旅程。

A touching love story and a tragedy that is somehow funny. A minimalist table theater including objects, puppets and fingers, with live music and without words.



小東區

師大區

永康區

地
Venue

秘密髮廊 The Secret Hair Salon

時
Time

10.26 wed 19:30

10.27 thu 19:30

10.28 fri 19:30

10.29 sat 14:30 / 19:30





創作者介紹 About the Artists

梅朵·瑞茲 **Meital Raz** kululum@yahoo.com

1981年出生在以色列耶路撒冷。畢業於以色列耶路撒冷視覺藝術劇場學校。研究小丑與偶劇表演。代表作品〈斑馬〉被許多藝術節邀約。

MEITAL RAZ graduated from the School of Visual Theater in Jerusalem. She lives in Jaffa and shows her works in theaters and festivals.

Her works include Zebra, a one woman table show, Michael, a comedy for five people and a mattress, The Human Nature, which is a puppet show for adults, and The Bitter Faith of Elizabeth, a domestic survival journey for women.





小東區

師大區

永福區

演出場地 Venue

秘密髮廊 The Secret Hair Salon

A 台北市浦城街4巷30號 No. 30, Ln. 4, Pucheng St., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 8369-1012 0988-791731

F 搜尋：秘密髮廊 BH 採預約制 reservation

如果你也曾經在師大的巷弄裡進行假裝自己是異鄉客的小旅行，也許你就曾經見過這樣一個街角，而駐足流連。紅色的彩繪窗玻璃、古樸的老式木門，走進去是老闆蒐集的古董，拼湊成古意盎然卻又具現代風格的小客廳。來剪個頭髮順便看看老闆的收藏，連沙發底下都不要放過。

If you have ever embarked upon little journeys into the strange and wonderful alleyways of the Shida neighborhood, perhaps you would have passed by this street corner, and taken note of this space. The red stain-glass windows, vintage wooden door and antiques collected by the owner of the salon come together to form a classic and yet modern little living room space. Come get a haircut and wade through the owner's collection of vintage items hidden in every corner of the space, even under the couch.

秘密髮廊

《暮》

Towards the End

台灣
Taiwan

老鋼琴不寂寞回憶錄

王榆鈞 + 陳佳慧 + 劉柏欣 (小四)
Yujun Wang, Chan Chiahui Chen
& Lin Po Hsin (Little Four)

裝置 + 光影 + 聲響
installation art, films and sounds

無語言
no language

起見親密



壹
肆
肆
肆

International
Puppet Festival
Taipei 2011

內容 The Program

漂泊多年，走過了漫長道路，那些歷練都成智慧，
無調的音符廣納、錄音機裡傳來熟悉的旋律，
老鋼琴以衰頹的姿態漸漸地站了起來，
在暮色將盡的時分，再次奏起記憶裡的美好，
恐懼在空氣中瀰漫，以慶祝的姿態與之共舞，迎接死亡與新生。

A musician tears up an old piano and reconstructs the keys into a stage of lights and shadows. Fears flow over the air, dancing with the keys in a celebrating mood, welcoming the death and rebirth of the piano. Towards the End will be performed with installation art, films and sounds.



小東區

師大區

永康區

地
Venue

米倉咖啡 Café Mezone

時
Time

10.26 wed 19:30

10.27 thu 19:30

10.28 fri 19:30

10.29 sat 14:30 / 19:30



**創作者介紹 About the Artists****王榆鈞 YUJUN WANG** Yujun710929@gmail.com

畢業於國立台灣藝術大學戲劇系。現為歌者、音樂創作者，持續嘗試以音樂交流，找尋各種對話的可能性。2011年春於台北寶藏巖藝術村駐村，冬季將在雲門流浪者計畫的資助下前往西亞學習烏德琴。個人音樂作品收錄於2009【凹】概念EP。

YUJUN WANG graduated from the Applied Drama and Theater Department at National Taiwan University of Arts. She currently works as a singer and composer who looks for interdisciplinary dialogues through music.

陳佳慧 CHIAHUI CHEN

主修舞台設計，畢業於國立台北藝術大學劇場設計系。現為自由設計師，擅長空間規劃、視覺設計，作品涵蓋舞台設計、空間裝置、戲偶設計、影像動畫、繪本等等。

CHIAHUI CHEN graduated from the Department of Theatrical Design and Technology at Taipei National University of the Arts with a major in stage design.

劉柏欣 (小四) PO HSIN LIU (Little Four)

台灣台北人，輔仁大學哲學系畢業後，從事劇場工作至今，跨足台灣大小劇場，參與過百齣製作。近年大多專職於燈光工作，迄今超過40齣燈光設計及10餘齣燈光技術指導作品。現任輔仁大學戲劇社專業指導老師。

PO HSIN LIU graduating from the Philosophy Department of Fu Jen Catholic University. Up to now she has been in over a hundred productions.

場地 Venue

米倉咖啡 Café Mezone

A 台北市龍泉街83號1樓 1F, No. 83, Longquan St., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 2365-2119 W cafe-mezone.blogspot.com BH tue.-thu. 10:30-23:00 / fri.-sat. 10:30-00:00

對許多人而言，米倉不只是一家咖啡館。

打開筆電攤一桌課本文件，米倉是埋首用功的小書房；
 沏壺香茶喝杯餘韻飄香的咖啡，米倉是分享悄悄話的私密小客廳；
 開一瓶啤酒配著熱騰騰的手工美食，米倉是輕鬆歡樂隨性自在的小酒吧食堂。
 米倉是一個窩，有著剛剛好的溫度，讓每一個走進來的人，都能找到屬於自己的角落。

For many people, Café Mezone is more than just a café.
 Spread out your laptop and homework; here is your personal writing room. Pour the hot tea and drink some fragrant coffee, here is a private living room where you can share gossip. Pop open a beer and enjoy some homemade food; here is a relaxing, joyful eatery and bar. Café Mezone is a den, with just the right temperature, so that everyone who walks in can find his/her own corner.



小東區

師大區

永康區



米倉

不限品項 · 一律八折

持 超親密小戲節演出票券
 至 米倉咖啡 消費
 每張可享折扣一次

2011.10.01-11.30止
 優惠期間

All purchases are 20 % off if you show us a ticket to Close to You 2011.

Offer ends November 30th, 2011.

起見家
戲
即

International
Puppet Festival
Taipei 2011

《微居使必得任務》 The Veggie Spectacle

風和日麗輕料理劇場

台灣
Taiwan

魏沁如 + 李依純
Wei Ching & Achun Lee

物件 + 肢體 + 影像
puppets, films and human bodies

無語言
Without Words

內容 The Program

透過照片、影像、偶與食物，
鋪展出食素者眼中的蔬食世界。

用最新鮮的生命，在心中輕巧留下，素的印象。

Transferring ingredients and kitchen implements into interesting icons, Vega Speed shows a world from the eye of Zen through making a vegetarian dish. Vega Speed will be performed with puppets, films and human bodies.



小東區

師大區

永康區

地
Venue

秦大琳私房菜 Darling Café

時
Time

10.26 wed 19:30

10.27 thu 19:30

10.28 fri 19:30

10.29 sat 14:30 / 19:30





創作者介紹 About the Artists

魏沁如 WEI CHING wxiaobaw@gmail.com

現為劇場工作者、演員、編舞者、舞者。曾任國立臺南藝術大學兼任講師，畢業於國立臺北藝術大學舞蹈表演研究所。經歷：法國巴黎黑克雷國際文化交流接待中心表演藝術驻村藝術家（2008）、亞洲青春編舞營創作《being late》（姍姍）（2007）等等。

WEI CHING is a theater-maker, actor, choreographer and dancer. She graduated from the Graduate Institute of Performance and Choreography at Taipei National University of the Arts. Her choreographic experiences include performance artistic residency at Centre International d'accueil et d'échanges des Récollets in Paris, France (2008).

李依純 ACHUN LEE

1985年生，國立政治大學廣播電視學系畢，現為自由影像工作者。導演作品有：蘇打綠樂團《笑鬧人間》（2010）等等，剪接作品有：蘇打綠樂團《十年一刻演唱會DVD》（2010）、陳綺貞《太陽巡迴演唱會 immortal tour 影音記錄》（2010）等等。

ACHUN LEE was born in 1985. She graduated from the Department of Radio and Television at National Chengchi University, and currently works as freelance graphic and video artist. Her directorial works include Joking through Life (2010), the music video for the band Sodagreen.

場地 Venue

秦大琳私房菜 Darling Café

A 台北市羅斯福路2段113號2樓 2F, No. 113, Sec. 2, Roosevelt Rd., Zhong-zheng Dist., Taipei City

T (02) 2363-5811 **F** 搜尋：秦大琳私房菜 **BH** tue.-sun. 11:00-22:00

「秦大琳」取自母親的名字，因為店裡提供的中式料理都傳承自媽媽堅持的味道。當初開店只是為了私房豬腳飯與手打炸醬麵，而今每張餐桌上中西合併的衝突，只為了試圖滿足每個人挑剔的味蕾。

一直堅持要開在二樓的秦大琳，也許只是想離開馬路上的世界。在這裡也可以好好吃頓飯、細細品咖啡，然後慢慢地，有趣的人跟著來了，一起重新活化老建築。

Darling Café took its name from the owner's mother, because it serves home cooking from Mom's own cookbook. When it opened only Pig's Feet over Rice and Homemade Sauce with Noodles were on the menu, but now there is an array of Chinese/European fusions.

We hold to the original plan of keeping the space on the second floor just to get away from the busy streets. Here, we can enjoy a good meal, drink coffee, and perhaps even attract interesting people to come and revitalize the old building.

Darling Café
秦大琳私房菜
單點飲料買一送一

持 超親密小戲節演出票券
至 秦大琳私房菜 消費
每張可享折扣一次

2011.10.01-11.30止
優惠期間



小東區

師大區

永康區

Beverages are buy one get one free at Darling Café if you show us a ticket to Close to You 2011.

Offer ends November 30th, 2011.

永康區

Note Here

偶爾看見鋪上黑色屋瓦的日式建築，偶爾遇上蓊鬱的老樹，隨著步伐，時間在青田街流轉的速度彷彿變慢了.....永康區總是看起來自然又幸福，其實在都市開發的過程中，也曾充滿著矛盾。然而，居民們自己發起了「護樹運動」，幾年之後，成為台北市一塊既寧靜又優雅的小角落，恨不得能立刻住在裡面，忘卻煩惱，慢慢地享受彷彿舊日時光的悠閒呢！

From Japanese-style houses with black shingles to leafy old trees, time seems to flow slower as one walks through Chin-tian Street. Despite some unrest while undergoing urban development, the Yong Kang area has become a small island of quietness and elegance within the busy city of Taipei in recent years, thanks a tree protection movement instilled by the residents. It makes you want to live in the neighborhood just to enjoy its old-timey, leisurely charm.



金山南路一段

麗水街

和平東路一段

師大路

潮州街 Chaozhou St.

金華街 Cingtian St.

青田街 Cingtian St.

金華公園

金華國中

新生國小

H

I

J

金華街243巷



H 咖啡小自由CAFFE' LIBERO

台北市金華街243巷1號

No. 1, Ln. 243, Jinhua St., Zhong-zheng Dist., Taipei City
(02) 2356-7129

I 東家畫廊BOSS Art Gallery

台北市潮州街180號

No. 180, Chaozhou St., Da-an Dist., Taipei City
(02) 2391-7123

J 學校咖啡館Ecole Café

台北市青田街1巷6號

No. 6, Ln. 1, Cingtian St., Da-an Dist., Taipei City
(02) 2322-2725

大安
森林
公園

新生南路一段

超 見 密
走 木 山
International
Puppet Festival
Taipei 2011

壹 肆
P

《豬舍也瘋狂》 Piggery Jokers

三隻小丑豬的奇幻冒險

英國
UK

隨手說說劇團：馬汀·布德 + 蘇·伊頓
Martin Bridle & Su Eaton,
Hand To Mouth Theatre

手偶 + 裝置 + 現場音樂
Finger Puppets, Live Music

英語
English

內容 The Program

這是一個有關於「豬」的幽默鄉村故事。農夫養豬度過冬，季節隨著時間流動，而最後又回到了起點。現場將演奏難得一見的機械手搖風琴，田野風光隨著樂音來到眼前。

It is a ritualistic journey through the seasons through the actions of a comical farmer who fattens his pig for the Winter. The seasons go around and the end of the show is a new beginning. The music is played live by Su on the extraordinary Hurdy-Gurdy...a kind of mechanical violin.

地
Venue

咖啡小自由 CAFFE' LIBERO

時
Time

10.28 (fri) 19:30

10.29 (sat) 14:30 / 19:30

10.30 (sun) 14:30 / 19:30



小東區

師大區

永康區



創作者介紹 About the Artists

隨手說說劇團 Hand To Mouth Theatre

htmtheatre@btopenworld.com <http://www.handtomouth.co.uk>

由馬汀·布德和蘇·伊頓組成，兩名團員長年攜手創作引人入勝的偶劇以及舉辦皮影戲工作坊，合作年資已經超過二十五年，仍不斷創新，為觀眾帶來歡樂。

Hand To Mouth Theatre is Martin Bridle and Su Eaton. Together, they have been producing intelligent popular puppet theatre and shadow puppet workshops for more than 25 years. They continue to innovate and delight.

馬汀·布德 Martin Bridle

畢業於愛塞特大學，主修科目.....大約是雕塑吧。之後他研修表演有成，目前身分是操偶人以及偶戲導演。

Martin Bridle trained at Exeter College of Art in an area loosely defined as "sculpture". He has since added performance skills and is now recognized as a highly skilled puppeteer and director of puppetry.

蘇·伊頓 Su Eaton

蘇身兼藝術家、設計師、插畫家、樂手和表演者，多項才藝是劇團得以成名的重要基石。受訓於愛塞特藝術大學，畢業後至今作品已集成數次個人展，亦有插畫作品。

Artist, designer, illustrator, musician, and performer, Su Eaton is an integral part of Hand to Mouth and her many and varied talents contribute greatly to the success of the company.

場地Venue

咖啡小自由 CAFFE' LIBERO

A 台北市金華街243巷1號 No. 1, Ln. 243, Jinhua St., Zhong-zheng Dist., Taipei City

T (02) 2356-7129 W caffelibero.blogspot.com BH mon.-sat. 12:00-34:00 / sun. 12:00-18:00

在充滿人文藝術氣息的永康街區裡，有一棟逾四十年的老建築所改成的咖啡館「CAFFE' LIBERO 咖啡小自由」，裡面的裝潢佈置彷彿走進早期電視裡的場景，華麗又不失韻味。小自由猶如是老闆ZOC的夢想地，經過歲月不斷豐富地成長，顧客每隔一段時間過來，都能感受到新事物的誕生。或許，小自由才是生活中最確切的幸福。

Deep within the bustling cultural center that is the Yong-kang area, CAFFE' LIBERO is housed inside a 40-year-old building which reminds the casual passerby of a luxurious yet tasteful film set. The café is Zoc the owner's dream come true. It prospers as time passes, and every time a customer revisits the café, there is something new in the works. Perhaps a little liberty offers the most concrete happiness in life.

永康區



不限品項，一律八折

持 超稠密小戲節演出票券
至 咖啡小自由消費
每張可享折扣一次

2011.10.01-11.30止
優惠期間

All purchases are 20 % off if you show us a ticket to Close to You 2011.
Offer ends November 30th, 2011.

起見 密
盧戈 劇本

International
Puppet Festival
Taipei 2011



《盡頭》 the extremity

關於象牙啄木鳥的末日寓言

台灣

Taiwan

詹雨樹 + 林彥志

Yushu Chan & Robert Lin

執頭偶 + 光影偶 + 面具

masks, puppets, shadow

無語言

no language



小東區

師大區

永康區

內容 The Program

如果開始就背負著結束一切的命運，
生，最大的痛苦在於自處，
孤絕，猶如影子，會阻斷和現實一切的聯繫，
而遺忘，讓我們永遠無法成為其他，
即使過程已經改變，
而我們，只能繼續下去.....

世界上已經沒有任何一隻象牙啄木鳥，除了我之外。

The Lord God Bird doesn't have the faintest clue of being the last one in his species by the moment he comes to this world. With uncertainty and doubts he faces his only choice, shedding his feathers that cover all over and learning to become a human. The Extremity will be performed with masks, puppets and shadow.

地
Venue

東家畫廊 BOSS Art Gallery

時
Time

10.28 (fri) 19:30

10.29 (sat) 14:30 / 19:30

10.30 (sun) 14:30 / 19:30



創作者介紹 About the Artists

詹雨樹 YUSHU CHAN rain.tree@msa.hinet.net

1969年生。曾任樹火紀念紙博物館展覽設計。現任財團法人台原藝術文化基金會美術設計與偶戲製作教學。偶戲創作經歷有：【同黨劇團】《It》光影、舞台設計（2010）、【台原偶戲團】《一個特別的日子》演出、戲偶、光影製作（2010）等等。

YUSHU CHAN was born in 1969. He served as curator at Suho Paper Memorial Museum, and now works as art design and puppetry education staff at Taiyuan Arts and Culture Foundation. His puppet theatre works include It (The Party Theatre Group, 2010, shadow puppetry and stage design work) and One Special Day (Taiyuan Puppet Theatre, 2010, performer, puppet and shadow puppet design).

林彥志 ROBERT LIN stickrobert@hotmail.com

東海大學生命科學系畢業。展覽作品經歷：《花漾》聯展於三立藝廊（2010）、《殘渣 和那些溶出的情緒》於臥龍貳玖（2010）、《新秩序——在表皮之內》（inner skin）個人插畫首展（2009）等等。目前現職於台原藝術文化基金會。

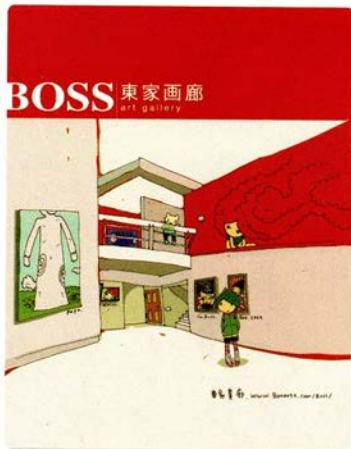
ROBERT LIN graduated from the Department of Life Science at Tunghai University. His exhibition experiences include Flowering at the SET Art Gallery (2010), Residue and those Dissolved Emotions at Wolong 29 (2010), and Inner Skin: A Debut Solo Exhibition (2009). He currently works at Taiyuan Arts and Culture Foundation.

場地 Venue

東家畫廊 BOSS Art Gallery

A 台北市潮州街180號 No. 180, Chaozhou St., Da-an Dist., Taipei City

T (02) 2391-7123 W www.BossArtGallery.com BH mon.-sat. 14:00-19:00



成立於2008年的東家畫廊，年輕、富有時尚感，是最具活力的台北當代藝術展示空間之一。東家畫廊每年策展檔期達10場以上，以多元且跨領域的觀點、開創且全球化的視野，策劃具有台北個性、時代意義的藝術展覽。將空間「居家化」、觀賞「舒適化」、時間「輕鬆化」的東家畫廊，與美術館的冷冽嚴肅與極簡風格大異其趣，可以在這裡放慢腳步、輕鬆看畫、自由交流。

Boss Art Gallery was established in 2008. With its youthful and trendy air, it is one of the most energetic contemporary art facilities in Taipei. Boss Art Gallery coordinates more than 10 exhibitions every year. With an inter-disciplinary approach and a global perspective, it introduces various works which both reflect the spirit of Taipei and keep up with the pace of the city. By creating a home-like space and a comfortable viewing experience, Boss Art Gallery sets itself apart from the cold seriousness of your usual minimalistic art museum.



小東區

師大區

永康區



《基本功》 The Finger Movement

飛簷走壁的布袋傳奇

台灣
Taiwan

柯世宏 + 歐佳瑞 + 姜建興
Ken Ko, Carrie Ou & Danny Chiang

布袋偶 + 影像
Hand Puppet, Multimedia

中文
Chinese

內容 The Program

一種仿人、仿真的演出形式，經由操偶師的雙手，展現出不同的行當與演出技巧。

A mimic apery presenting the audience different characters and skills of Chinese opera with the puppeteer's hands and fingers.

The Finger Movement will be performed with puppets and films.



小東區

師大區

永康區

地
Venue

學校咖啡 Ecole Café

時
Time

10.28 fri 19:30

10.29 sat 14:30 / 19:30

10.30 sun 14:30 / 19:30





創作者介紹 About the Artists

柯世宏 KEN KO newhappy@ms31.hinet.net

「真快樂掌中劇團」行政與木偶演師，為台灣布袋戲女演師江賜美女士之長孫，目前為國立台南大學戲劇創作與應用學系兼任講師、師大台灣文化與語言研究所博士班新生。近年來推廣台灣布袋戲精緻之美，同時學習西方偶戲，希望在傳統偶戲與現代偶戲的衝擊下，對布袋戲有新的契機。

KEN KO serves as administrative staff and puppeteer at The Happy Puppetry Company. He is dedicated to the promotion of traditional Taiwanese puppetry, and has been learning western-style puppetry in the hopes of finding new inspirations for the development of traditional puppetry.

歐佳瑞 / 影像設計 CARRIE OU (Image Design)

國立藝術學院美術系創作（油畫）組畢業，經歷：國立藝術學院「天打那」劇團美術設計、製作，台北市政府《台北藝術季百年·歌謠·台灣》美術編輯，《十月工房》舞台道具與立體造型設計製作。

CARRIE OU (Image Design) graduated from Taipei National University of the Arts with a degree in studio art and a concentration in oil painting.

姜建興 / 音樂設計 DANNY CHIANG (Composer)

國立臺南藝術大學民族音樂學研究所碩士。曾隨李民雄、謝十、胥東昇、許寶勳老師學習中西打擊樂及戲曲武場鑼鼓，隨杜丰成、蔡旺龍老師學習竹笛，隨郭進財、杜丰成老師學習嗩吶。現任於「音樂廚房音樂總監」與「真快樂掌中劇團」樂師。

DANNY CHIANG (Composer) holds a Master's Degree in Folk Music from Tainan National University of the Arts. He works as Music Director for Music & Menu, and also plays music for the Happy Puppetry Company.

活動場地 Venue

學校咖啡館 Ecole Café

A 台北市青田街1巷6號 No. 6, Ln. 1, Cingtian St., Da-an Dist., Taipei City

P (02) 2322-2725 W ecole-café.blogspot.com

T mon.-thu. 13:00-23:00 / fri. 13:00-00:00 / sat. 11:00-00:00 / sun. 11:00-23:00

歐陸風味的吊燈、書籍與CD的陳設、畫作與裝置的展出，並有能讓陽光灑落的小庭院及提供各類展演發生的地下室空間。學校咖啡館的空間調性兼具人文感及時尚感。這樣一間咖啡館的成立，與小玉的生活經驗、態度及美學有關。旅居歐洲時小玉夫婦便流連於各類的藝文展演，並相信「藝術是屬於生活的」，不一定要走進劇院或音樂廳，在街頭巷弄中的一間咖啡館就能遇見，並在生活的任何時空中分享與交流。

With European-style chandeliers, books, CDs, artworks, installations, a sun-lit courtyard, and an underground space for exhibitions and performances, Ecole Café gives off the atmosphere of culture and trendiness. While living in Europe, the owners were fascinated by the variety of culture and arts events on offer, and came to the realization that art belongs to life. That is, one doesn't have to go to the theatre or the concert hall for art; one can encounter it in a café on any street corner, in all aspects of life.



'ECOLE

學校咖啡館

消費任何品項即贈
送美式咖啡一杯持 超精密小戲節演出票券
至 學校咖啡館 消費
每張可享折扣一次2011.10.01-11.30止
優惠期間

小東區

師大區

永康區

Show us your ticket to any show at Close to You 2011 to get one free cup of café Americano with purchase.

Offer ends November 30th, 2011.

動作的邏輯——動態邏輯的探討與運用

瞭解如何經由動作傳遞訊息給觀眾，是所有偶戲表演練習中的重點。而探討偶戲中動作的原理，明瞭動作的原理，操偶人才能更適切地對觀眾表達自己的想法。

授課時間 |

Aug. 18-20, 2011 · 為期三天 · 共6堂課

授課地點 |

文山劇場
(台北市文山區景文街23號)

授課師資 |

史蒂芬·摩川 Stephen Mottram (英國傳統及現代偶戲藝術家)

學員名額 |

16人

報名資格 |

年滿20歲以上，對表演及偶戲有興趣，具專業表演經驗的演員、舞者。



The Logic of Movement

A workshop about why things move in the way they do, and how knowing about this helps the puppeteer to express ideas more successfully to an audience. Also, an understanding of how movement tells the audience things, needs to be a big part of the development of all performance work with puppets.

Time :

2011/08/18 ~ 08/20 9:00-17:00
(6 classes over the course of three days)

Place :

Wen-Shan Theatre

Teaching Artist :

Stephen Mottram (an artist, craftsman and puppeteer.)

The Number of Participants :

16

Qualifications :

Performers over the age of 20 who have professional performance experiences and are interested in movement and puppetry



小東區

師大區

永康區

高
感
度
物
件
劇
場
工
作
坊





小東區

師大區

永康區

【飛人集社劇團】成立於2004年5月。「飛人」取其諧音「非人=偶」，同時意指在劇場行走各處、自由飛行的藝術創作者集合之所。劇團草創初期以「偶」為主要創作形式，作品多次獲台新藝術獎提名，並受邀台灣、北京、荷蘭各藝術節演出。製作規格定位為「以多元複合的精神製作/創作小規模、並挑戰傳統觀賞距離的表演藝術作品」。

Flying Group Theatre was established in May of 2004. In the earlier years following the group's inception, puppetry was the main focus of creative expression; the group's work was nominated for the Taishin Art Award numerous times, and was invited to take part in the art festivals in Taiwan, Beijing and the Netherlands.

Flying Group Theatre strives to produce performance pieces which follow the spirit of multimedia integration, are intimate in scale, and challenge the traditionally accepted distance between performer and spectator.

【台新銀行文化藝術基金會】成立於2001年，2002年起開辦「台新藝術獎」，激發台灣當代藝術能量，受到各界矚目，並持續以具體的行動力，支持台灣藝術中具有創新想法、專業水準表現，和彰顯時代精神的藝術展演活動。

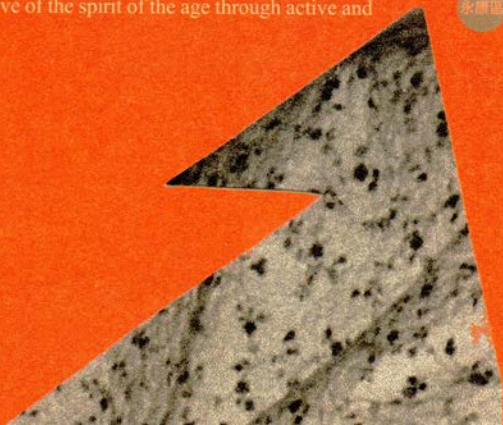
The Taishin Bank Foundation for Arts and Culture was founded in 2001. In 2002, the foundation launched the Taishin Arts Award with the intention of generating creative energy for Taiwanese contemporary arts. The award has been held in high regard ever since, and continues to encourage Taiwanese artistic endeavors which are innovative, professional and representative of the spirit of the age through active and concrete support.



小東區

師大區

永康區



策展人 | 石佩玉
 藝術顧問 | 傅裕惠
 藝術顧問 | 鄭淑芸
 行政顧問 | 王惠娟
 行政經理 | 莊菀萍
 節目經理 | 吳伊婷
 行銷經理 | 林人中
 宣傳統籌 | 陳歆寧
 票務經理 | 蔡雅庭
 行政助理 | 林質安

技術統籌 | 林岱蓉、王逸芝
 國際招待 | 于明珠、郭于禎
 主視覺設計 | Afra小姐
 平面設計 | 黃子源
 EDM設計 | 李岳蓉、林人中
 節目單設計 | 黃佩蔚
 節目單編輯 | 林質安
 節目單/演出攝影 | 陳又維
 文字翻譯 | 劉微明

台新銀行文化藝術基金會

執行長 | 鄭雅麗

專員 | 吳玗倩

前台人員 (依筆畫順序排列) |

卜凱蒂、于明珠、王又禾、王冠懿、王庭悅、王儀穎
 朱海敏、朱嘎造、江欣瑋、何睦芸、余彥芳、吳懷欽
 李婉嫣、李筆美、周雅萱、林佳慧、林祖安、林曉薇
 邱皓庭、洪健藏、修筠筑、夏夏、馬翊淳、許凱婷
 郭于禎、陳伊庭、陳瑜、陳萬霖、陳擘瑩、黃逸
 黃靖傑、鄒雅荃、劉小力、蔡欣純、蔡淑娟、鄭尹真
 盧崇瑋、薛美華、謝育玲、謝馨霏、藍文泰、羅晏婕
 蘇品方

主辦單位 |  飛人集社劇團

共同主辦 |  台新銀行文化藝術基金會
Taiwan Bank Foundation for Arts and Culture

贊助單位 |  台新銀行、 台新保代、 財團法人 | 國家文化藝術基金會、台北市文信局

(以下姓名依筆劃順序排列)

Coke Ho、Damiet van Dalsum、Fa、Steven Mottram

王昌杰、王嘉明、王婉俞 Wafi、余佩玲、李素真、杜思慧、沈敏惠、林子洋、邱安忱
姚立群、柯美惠、柯榮峰、柯德峰的母親、洪惠貞、許愛咪、徐瑋光、馬照琪、高俊耀
高振御、高聖芸、張國權、張麗珍、陳安婕、陳欣怡、陳姿璇、陳筠安、曾彥婷、曾瀟穎
黃心心、黃建英、黃昭玉、董承平、詹凱毓、詹惠甯、廖明翠、劉柏珊、劉麗婷、劉小又
蔡茹茵、鄭成功、鄭嘉音、蕭景蓉、賴科竹、鴻 鴻、魏芳韻、魏雋展、翁嘉昀

外表坊時驗團、沙丁龐客劇團、真快樂掌中劇團、動見體、眼鏡咖啡、傑米印刷
莎士比亞的妹妹們的劇團、無獨有偶工作室劇團、創作社劇團、魏海敏京劇藝術文教基金會

特別感謝：2010超親密小戲節所有參與的工作人員及所有幫助超親密小戲節的朋友們

場地贊助 | 財團法人成長文教基金會、磊心托兒所、WaWa U2寶寶屋、秘密髮廊、東家畫廊

協辦單位 | 財團法人成長文教基金會、磊心托兒所、WaWa U2寶寶屋、秘密髮廊、東家畫廊

策大琳私房菜、學校咖啡館、咖啡小自由、米倉咖啡

協理 |  Arttime 藝術網、 eslite 誠品、 誠品站



小東區

師大區

永康區



然後，飛人往哪飛……

2012.01.06 - 01.15

魚 the Dying Fish

新生代編導 王靖惇

音樂 陳建騏

光影 石佩玉

中南部好評巡演

更多訊息 thedyingfish.blogspot.com

Chekhov
× Sounds

攜帶播音員
— 契訶夫聽覺計畫



一個包含閱讀、音樂與劇場的聽覺計畫
線上免費下載 Ajourneyonfoot.com.tw

劇本改編、導演／夏夏 音樂、聲音統籌／柯智豪 製作／飛人集社劇團

- 凡尼亞舅舅 Uncle Vanya
- 三姐妹 The Three Sister
- 海鷗 The Seagull
- 櫻桃園 The Cherry Orchard

台灣【飛人集社劇團】

法國【東西社】

馬賽【THEATRE MASSALIA】共同製作

首部曲《初生》

2012年巡演計畫 4月 新竹X苗栗X嘉義X台南X高雄 (暫定)

二部曲《長大的那一天》

2012.8.09—8.19 @台北牯嶺街小劇場



Souviens-toi et Va Vers toi 飛人集社·小孩也可以看系列
記得喔 要勇敢往前走 一睡一醒之間

《啊，懶雲》

傅裕惠X施如芳 歌仔戲+偶戲

2012年12月·敬請期待!



財團法人成長文教基金會
HEALTHY GROWTH FOUNDATION

1983年10個藝文界朋友成立了[成長兒童學園]，推動幼兒教育工作。
1988年起在豐泰文教基金會的協助下不斷成長，於1997年正式成立[成長文教基金會]。

民國百年起，成長基金會期待聚集[年過半百_年輕前輩]，一起分享他們的生命能量與智慧，也來成為一起開創未來的生命夥伴、成長家族。

熱情邀約，歡迎您成為

成長 50+(Plus) 家族

會員資格：超過50歲，認同成長基金會理念的朋友

會員福利：♥ 免費 天天下午茶+上網

♥ 免費 每週數獨課程

♥ 免費 年度茶會

♥ 免費 童年故事回憶畫

♥ 6折- 成長課程學費

♥ 9折- 鐘點家教派遣

♥ 9折- 鐘點家事服務

♥ 9折- 孝親秘書服務

年度會費 | 2000元，天天下午茶免費 入會費 | 20000元，(前100名免費)

會址 | 台北市大安區東豐街1號2樓

課程活動內容+報名專線 | 02_27000657 (陳姿璇小姐)

台新好藝

2011 OCTOBER - DECEMBER

每隔週五 12:30-13:20

午間音樂會2011系列四 | 88鍵的午間狂想

在壓力滿滿的城市裡，我們用音樂邀您共享五十分鐘的悠閒時刻

10/07

鋼琴/高郁晶
光影創作/夏夏

10/21

烏野薰爵士四重奏

11/04

鋼琴/陳宜鍾
長笛/李宗霖

11/18

鋼琴/范姜毅

12/16

卡到音即興樂團
朗誦/王文興教授

12/30

鋼琴/廖咬含

午間音樂講座：

簡談

鋼琴音樂發展史

主講人：焦元溥

(倫敦國王學院音樂學博士候選人、
作家、廣播節目主持人)

12/02

[五] 12:30-13:30

活動地點：台新金控元廳
台北市仁愛路四段118號2樓
活動諮詢專線：02-37076955
專屬網站：www.taishinart.org.tw

午間音樂會為免費活動，歡迎踴躍參加。主辦單位保留活動內容與日期變動權。

贊助：

台新銀行

台新保代

台新保代

策劃主辦：

台新銀行文化藝術基金會

Taishin Bank Foundation for Arts and Culture

A hand is shown reaching out from a circular hole in an orange surface. The hand is rendered in a grayscale, almost ethereal style, with fingers slightly spread. The orange background has a fine, woven texture. In the top right and bottom right corners, there are two solid black circles, one above and one below the hand's hole.

你靠近偶 就是旅行的意義 Here is where we meet

A hand is shown reaching out from a hole in an orange surface. The hand is rendered in a grayscale, almost ethereal style, with fingers slightly spread. The orange background has a fine, woven texture. In the top right and bottom right corners, there are two solid black circles, one above and one below the hand's hole.

www.closetoyoufestival.com

